

На правах рукописи

Лапчинская Татьяна Новомировна

**МНОГОМЕРНАЯ МОДЕЛЬ ИНТЕРПРЕТАЦИИ ТЕКСТА
НЕМЕЦКОГО КОРОТКОГО РАССКАЗА**

10.02.21 – прикладная и математическая лингвистика

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени

кандидата филологических наук

Тюмень - 2012

Работа выполнена на кафедре перевода и переводоведения Института гуманитарных наук в ФГБОУ ВПО «Тюменский государственный университет»

- Научный руководитель: доктор филологических наук,
профессор **Табанаква Вера Дмитриевна**
- Официальные оппоненты: доктор филологических наук,
профессор **Кушнина Людмила Вениаминовна**
ФГБОУ ВПО «Пермский национальный исследовательский политехнический университет»,
профессор кафедры иностранных языков, лингвистики и межкультурной коммуникации
- доктор филологических наук,
профессор **Шереметьева Светлана Олеговна**
ФГБОУ ВПО «Южно-Уральский государственный университет»,
профессор кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации
- Ведущая организация: ФГБОУ ВПО «Пермский государственный национальный исследовательский университет»

Защита состоится 22 мая 2012 г. в 9:00 часов на заседании диссертационного совета К 212.274.05 по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата филологических наук при ФГБОУ ВПО «Тюменский государственный университет» по адресу: 625000, г. Тюмень, ул. Семакова, 10, корпус 1, ауд. 211.

С диссертацией можно ознакомиться в информационно-библиотечном центре ФГБОУ ВПО «Тюменский государственный университет» по адресу: 625000, г. Тюмень, ул. Семакова, 18

Автореферат разослан ___ апреля 2012 г.

*Ученый секретарь
диссертационного совета*

Т.В. Сотникова

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Настоящее диссертационное исследование посвящено интерпретации и моделированию смысловой структуры текста немецкого короткого рассказа. Работа выполнена в рамках прикладной лингвистики, носит интегративный характер и затрагивает несколько направлений: лингвистическое моделирование, структурная лингвистика, лингвистика текста, лингводидактика, теоретическая грамматика.

Выбор темы и материала исследования обусловлен следующими моментами. Прежде всего, необходимо отметить, что немецкий короткий рассказ появился и стал предметом многочисленных исследований в середине XX века. Сегодня нам известны более 70 монографий, статей и учебных пособий, посвященных немецкому короткому рассказу, но ни одно из них не переведено на русский язык. Во всех исследованиях в основе интерпретации немецкого короткого рассказа лежат его жанровые признаки, а лингвистическая составляющая незначительна. В отечественной лингвистике текст немецкого короткого рассказа практически не исследовался.

Исследования по интерпретации содержательной и смысловой структуры текста у нас в стране появились в 60-е годы прошлого века (Т.И. Сильман (1969), Ю.М. Лотман (1970), Б.А. Ларин (1974), М.М. Бахтин (1979), И.В. Арнольд (1979), Л.М. Лосева (1980), И.Р. Гальперин (1981), А.И. Новиков (1983), К.А. Долинин (1985), В.А. Кухаренко (1988) и др.). В основу моделирования смысловой структуры художественного текста положены категории разных уровней языка и речи, начиная от семного состава денотативных значений до уровня текстовых парадигм и текстовой синтагматики. Большинство известных моделей носит описательный, неформальный характер.

Актуальность исследования состоит в том, что в нем предпринята попытка построения комплексной лингвистической модели интерпретации

текста немецкого короткого рассказа. В работе наряду с лингвистическими описательными методами анализа используются формальные методы исследования – лингвистическое моделирование и количественный анализ.

Объектом исследования является смысловая структура текста немецкого короткого рассказа.

Предмет исследования – языковая репрезентация смысловой структуры текста немецкого короткого рассказа.

Цель исследования заключается в разработке многомерной модели интерпретации текста немецкого короткого рассказа. Для достижения поставленной цели потребовалось решение следующих **задач**:

1. Исследовать жанровые признаки немецкого короткого рассказа в немецкой лингводидактике и представить жанровую модель интерпретации немецкого короткого рассказа.

2. Изучить работы современных лингвистов по интерпретации и моделированию смысловой структуры художественного текста.

3. Смоделировать процесс порождения и восприятия художественного текста.

5. Разработать и описать модель восприятия авторского замысла в тексте немецкого короткого рассказа

6. Построить глагольную таксономическую модель раскрытия авторского замысла в тексте немецкого короткого рассказа.

Материалом исследования послужили 100 текстов немецких коротких рассказов, написанных 58 авторами и изданных с 1946 по 2004 год, общим объемом 390 страниц.

В качестве **теоретической основы** послужили исследования в области немецкой **лингводидактики** (V.Auffermann 2001; W.Bellmann 2005; H.Bender 1962; H. Böll 1961; G. Brenner 2001; R. Brückner, U. Höffer, U. Weber 1997; K. Doderer 1953; J. Donnenberg 1973; M. Durzak 1980, 2002; U. Eisenbeiß 1981; H. Eisenreich 1957; R. Erben 1994; H. Fuchs, E. Mittelberg 1988; R. Gade, D. Maier

1999; H.-D. Gelfert 1993; P.-O. Gutmann 1970; J. Hermann 2000; E. Hermes 1997; W. Höllerer 1962; P. Jentsch 1997; R. Könecke 1994; G. Kunert 1967; K. Kusenberg 1965; E. Langbein, R. Lange 2005; G. Lange 1989; E. Langgässer 1949; S. Lenz 1966; R. Lorbe 1957; R. Marquaß 2002; L. Marx 1997; U. Meyer 2002; H. Motekat 1957; H.-Chr. Graf von Nayhaus 2004; E.K. Neuse 1980; H. Piontek 1959; W. Salzmann 1982; C. Schlingmann 1985; H. Schnierle-Lutz 2001; W. Schnurre 1961; I. Schulze 2000; K.H. Spinner 1984; G. Ueding 1991; W. Ulrich 1973; S. Unseld 1955; E. Vorndran 1994; W. Weyrauch 1949; D.E. Zimmer 1979 и др.), **лингвистики текста** (К.А. Андреева 2004; И.В. Арнольд 1975 - 2010; Л.Г. Бабенко 2009; Н.С. Болотнова 2007; А.И. Варшавская 1984; Л.С. Выготский 1987, 1996; И.Р. Гальперин 1981; Л.А. Голякова 1996, 1999; Е.А. Гончарова, И.П. Шишкина 2005; К.А. Долинин 1985; М.Я. Дымарский 2001; М.П. Козьма 2008; Н.А. Купина 1983; В.А. Кухаренко 1988; Л.М. Лосева 1980; О.И. Москальская 1981; Л.Н. Мурзин, А.С. Штерн 1991; Л.А. Ноздрина 1997; А.Ф. Папина 2009; В.П. Руднев 1996; С.С. Сермягина 2007; Т.И. Сильман 1969; З.Я. Тураева 1986; И.Я. Чернухина 1990; Л.А. Черняховская 1983; Н.В. Шевченко 2003; С. Schlingmann 1985 и др.), **структурной лингвистики** (Ю.Д. Апресян 1966; К.И. Белоусов 2002; В.Г. Гак 1973, 1979; А.И. Новиков 1983; Г.Г. Москальчук 2009 и др.), **теоретической грамматики** (В.Г. Адмони 1986; В. фон Гумбольдт 2000; О.И. Москальская 1983; Е.И. Шендельс 1988; G. Brinkmann 1962; G. Helbig, J. Buscha 1988; W. Schmidt 1966 и др.).

В работе применяются следующие **методы и приемы**: общенаучные (анализ, синтез, наблюдение, описание, обобщение материала); лингвистические (семантический анализ, лексико-грамматический анализ, методы содержательно-смыслового, контекстуального, интерпретационного анализа); прикладные (метод лингвистического моделирования, метод интерпретации количественных данных).

Научная новизна исследования состоит:

- в разработке многомерной модели интерпретации текста немецкого короткого рассказа;

- в моделировании интерпретации текста немецкого короткого рассказа через жанровые признаки;

- в моделировании порождения и восприятия художественного текста по аналогии с процессом регистрации и восстановления голограммы;

- в создании модели восприятия авторского замысла в тексте немецкого короткого рассказа через событийные цепочки, которые репродуцируют содержательно-фактуальную информацию (СФИ) и макрособытие, которое репродуцирует содержательно-подтекстовую информацию (СПИ);

- в построении глагольной таксономической модели раскрытия авторского замысла в тексте немецкого короткого рассказа.

Теоретическая значимость диссертационного исследования заключается в том, что в основу многомерной модели интерпретации текста немецкого короткого рассказа положены 4 уровня моделирования смысловой структуры текста: 1) через 4 жанровых параметра (содержание, композиция, перспектива рассказчика, язык); 2) через категорию информативности в процессе порождения и восприятия художественного текста по аналогии с процессом регистрации и восстановления голограммы; 3) через событийную цепочку и макрособытие, репрезентирующих содержательно-концептуальную информацию (СКИ) на этапе восприятия; 4) через семантические типы однозначных глаголов и их распределение в тексте.

Практическая значимость диссертационного исследования заключается в разработке многомерной модели раскрытия авторского замысла в тексте немецкого короткого рассказа, которая станет дидактической основой учебных дисциплин «Интерпретация короткого рассказа» и «Лингвистический анализ художественного текста» и может быть использована в теории и практике преподавания немецкого языка. Формализованный характер глагольной таксономической модели может стать лингвистической основой в

разработке автоматизированных программ «Смысл – текст» для текстов малых эпических форм. Определенную практическую ценность в лингводидактике, стилистике, лингвистике и филологическом анализе текста имеет описание жанровой модели немецкого короткого рассказа.

В качестве **гипотезы** выдвигается идея о том, что авторский замысел в тексте немецкого короткого рассказа актуализируется через семантику полнозначного глагола и может быть репрезентирован на формальном уровне.

Положения, выносимые на защиту:

1) Многомерная модель интерпретации текста немецкого короткого рассказа включает а) жанровую модель немецкого короткого рассказа в немецкой лингводидактике; б) модель порождения и восприятия художественного текста; в) модель восприятия авторского замысла в тексте немецкого короткого рассказа; г) глагольную таксономическую модель раскрытия авторского замысла в тексте немецкого короткого рассказа.

2) Жанровая модель интерпретации немецкого короткого рассказа в немецкой учебной литературе основывается на четырех основных текстовых параметрах: содержание, композиция, язык и перспектива рассказчика и отражает удельный вес каждого параметра в текстах современных учебных пособий по интерпретации немецкого короткого рассказа.

3) Модель регистрации и восстановления голограммы является образным функциональным и структурным аналогом процесса порождения и восприятия художественного текста. Модель порождения и восприятия художественного текста отражает три вида информации художественного текста (по И.Р. Гальперину): содержательно-фактуальную, содержательно-подтекстовую, содержательно-концептуальную информацию.

4) Процесс восприятия и раскрытия авторского замысла художественного текста – это анализ его языковой и смысловой организации. Моделирование процесса восприятия авторского замысла в тексте немецкого короткого рассказа предполагает анализ содержательно-фактуальной

информации - выстраивание событийной цепочки и анализ содержательно-подтекстовой информации - выявление макрособытия.

5) Формальная глагольная таксономическая модель раскрытия авторского замысла в тексте немецкого короткого рассказа основывается на распределении 7 семантических типов полнозначных глаголов и на относительном количестве повторяющихся полнозначных глаголов в смысловой структуре текста.

Апробация работы. Основные результаты исследования легли в основу выступлений автора на следующих научно-практических конференциях: «Языки и культуры в современном мире. Психолого-педагогические аспекты методики преподавания языков» (Региональная конференция, посвященная 35-летию кафедры английской филологии, г. Тюмень, 27 октября 2006 г.); «Типология текстов Нового времени» (5-я конференция Российского союза германистов, г. Москва, 22-24 ноября 2007 г.); «Естественный и виртуальный дискурс: когнитивный, категориальный и семиолингвистический аспекты» (Международная научная конференция, г. Тюмень, 16 - 17 октября 2009 г.); «Проблемы динамической лингвистики» (Международная научная конференция, посвященная 80-летию профессора Л. Н. Мурзина, г. Пермь, 12-14 мая 2010 г.); «Экология языка на перекрестке наук» (Международная научная конференция, г. Тюмень, 11-13 ноября 2010 г.), «Экология языка на перекрестке наук» (Международная научная конференция, г. Тюмень, 17-21 ноября 2011 г.). В 2008 г. была выиграна стипендия Германской службы академических обменов для прохождения научной стажировки по теме диссертационного исследования в университете г. Лейпцига, ФРГ. Основные положения диссертации нашли отражение в 10 публикациях автора.

Структура диссертационной работы отражает ход исследования. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы и приложения. Основной текст диссертационного исследования изложен на 189 страницах.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **введении** обосновываются цель, задачи и актуальность исследования; его теоретическая значимость и практическая значимость; определяется объект, предмет, материал и методы исследования; формулируются положения, выносимые на защиту; приводятся сведения об апробации работы.

В ГЛАВЕ 1 «ЖАНРОВАЯ МОДЕЛЬ ИНТЕРПРЕТАЦИИ НЕМЕЦКОГО КОРОТКОГО РАССКАЗА В НЕМЕЦКОЙ ЛИНГВОДИДАКТИКЕ» представлена общая характеристика материала, проанализированы и описаны жанровые признаки немецкого короткого рассказа, структурировано содержательное и формальное описание жанровых признаков в немецкой лингводидактике.

В разделе **«Общее описание материала»** приведено обоснование выбора объекта и предмета исследования, дана характеристика немецкого короткого рассказа как объекта дидактизации, рассмотрены факторы его дидактической популярности и представлено описание текстового материала исследования.

В разделе **«Жанровые признаки немецкого короткого рассказа в немецкой учебной литературе»** были проанализированы 5 учебных пособий по интерпретации немецкого короткого рассказа с целью выявления его отличительных жанровых признаков: 1. W. Ulrich «Deutsche Kurzgeschichten 11.-13. Schuljahr», 1973; 2. R Brückner, U. Höffer, U. Weber «Training Aufsatz Analyse und Interpretation literarischer Texte», 1997; 3. P. Jentsch «Textbeschreibung. Charakteristik. Gedichtinterpretation», 1997; 4. R. Gade, D. Maier «Erzählende Prosatexte 11.-13», 1999; 5. H. Schnierle-Lutz «Schlaglichter. Zwei Dutzend Kurzgeschichten», 2001. В результате анализа было отобрано 18 разнородных и разноуровневых жанровых признаков, которые были распределены по 4 основным текстовым формальным и содержательным параметрам: **содержание, композиция, язык и перспектива рассказчика.**

Проведенный анализ и подробное описание 4 текстовых параметров позволили охарактеризовать их структуру и функции.

Так, элементами **содержания** немецкого короткого рассказа являются события и действия; персонажи, переживающие данные события и производящие данные действия; продолжительность по времени и временная последовательность данных событий и действий; место и пространство как окружающий мир героев и арена для событий и действий.

Композиция немецкого короткого рассказа отличается внезапным началом, отсутствием вступления, открытой развязкой, линейностью, отсутствием побочного действия, наличием диалогов, строгой техникой повествования, отсутствием комментариев, смыслообразующей функцией действия.

Язык характеризуется точностью, выверенностью, лаконичностью, наличием подтекста, косвенных указаний, намеков, пропусков в тексте. Семантика и стилистика текста прослеживаются на лексическом и синтаксическом уровнях. При этом смыслообразующие функции отдельных частей речи не рассматриваются.

Перспектива рассказчика выполняет жанрообразующую функцию, которая проявляется в том, что повествование ведется от первого или третьего лица одного из героев рассказа, который непосредственно участвует в повествовании. При передаче прямой речи или диалога в тексте присутствует нейтральная перспектива рассказчика.

В разделе «**Жанровая модель интерпретации немецкого короткого рассказа в немецкой учебной литературе**» проанализировано распределение содержания, композиции, языка и перспективы рассказчика в текстах 10 современных учебных пособий по интерпретации немецкого короткого рассказа с точки зрения места, объема и удельного веса. Эти 4 жанровых параметра выполняют функцию структурных элементов жанровой модели интерпретации немецкого короткого рассказа. Удельный вес

жанровых параметров «содержание», «композиция», «язык» и «перспективы рассказчика» в процентном соотношении показан в таблице 1.

Таблица 1

Удельный вес жанровых параметров в учебных пособиях по интерпретации немецкого короткого рассказа

	Учебные пособия	Содерж.	Комп.	Язык	Персп. р.
1.	Salzmann	53%	15%	26%	6%
2.	Fuchs / Mittelberg	68%	10%	7%	15%
3.	Könecke	40%	19%	31%	10%
4.	Erben / Vorndran	61%	12%	15%	12%
5.	Brückner / Höffer / Weber	60%	8%	16%	16%
6.	Hermes	45%	9%	22%	24%
7.	Gade / Maier	40%	-	30%	30%
8.	Brenner	73%	10%	12%	5%
9.	Marquaß	38%	15%	10%	37%
10.	Langbein / Lange	75%	8%	9%	8%

Как видно из таблицы, самый высокий удельный вес традиционно имеет параметр «содержание»: 38 - 73%, удельный вес трех других параметров составляет: «композиция» - 8 - 19%, «язык» - 7 - 31%, «перспектива рассказчика» - 5 - 37%.

На основании показателей удельного веса, представленных в таблице, подсчитан средний удельный вес каждого из 4 жанровых параметров в текстах 10 учебных пособий: содержание - 55%, композиция - 11%, язык - 18%, перспектива рассказчика - 16%.

В ГЛАВЕ 2 «МОДЕЛЬ ИНТЕРПРЕТАЦИИ АВТОРСКОГО ЗАМЫСЛА В ТЕКСТЕ НЕМЕЦКОГО КОРОТКОГО РАССКАЗА» освещаются аспекты исследования интерпретации смысловой структуры художественного текста в работах современных лингвистов, проводится

описание разработанной модели порождения и восприятия художественного текста и модели восприятия авторского замысла в тексте немецкого короткого рассказа.

В разделе **«Моделирование смысловой интерпретации художественного текста»** анализируется понятие «интерпретация художественного текста» в работах современных лингвистов и рассматриваются уровни моделирования смысловой структуры художественного текста в современной лингвистике.

В подразделе **«Интерпретация художественного текста в современной лингвистике»** проведен обзор литературы по проблемам интерпретации. Проведенный анализ показал, что понятие «интерпретация художественного текста» в современной лингвистике трактуется сквозь призму соотношения эксплицитных и имплицитных компонентов содержания и механизмов «считывания» имплицитного. В рамках настоящего исследования под интерпретацией художественного текста понимается исследование языковой и смысловой структуры текста с целью раскрытия авторского замысла.

В подразделе **«Уровни моделирования смысловой структуры художественного текста»** представлен обзор работ российских лингвистов, предлагающих модели смысловой структуры художественного текста. Он показал, что в их основу положены категории разных уровней языка и речи: семный состав денотативных значений (И.В. Арнольд), денотативная структура текста (А.И. Новиков), сложное синтаксическое целое, свободные высказывания, линейно-синтаксическая цепь (М.Я. Дымарский); лексические макроструктура и микроструктуры на уровне текстовых парадигм и текстовой синтагматики (Н.С. Болотнова); элементарные и усложненные смысловые единицы текста (Л.А. Черняховская); грамматические и глубинные текстовые категории (Л.А. Ноздрина); смысловая сенсорная модель текста (А.Ф. Папина); «модальная рамка» из 5 типов модальности текста (В.П. Руднев);

диспозиция и композиция, событийная и мотивная структура текста (Л.С. Выготский). Все выше предложенные модели носят описательный, неформальный характер. Исключение составляют формальная модель Г.Г. Москальчук, в основе которой лежит теория сильных позиций текста и свойства пропорции золотого сечения и алгоритм модельного изучения семантической организации текста К.И. Белоусова.

В разделе **«Модель раскрытия авторского замысла в тексте немецкого короткого рассказа»** представлены две модели: 1) порождения и восприятия художественного текста и 2) модель раскрытия авторского замысла в тексте немецкого короткого рассказа.

В подразделе **«Модель порождения и восприятия художественного текста»** автор обращается к моделированию процесса порождения и восприятия художественного текста с целью исследования языковой и смысловой структуры текста и раскрытия авторского замысла. В ходе исследования установлено, что процесс порождения и восприятия, с одной стороны, можно рассматривать как взаимодействие автора и читателя, с другой стороны, как механизмы преобразования смыслов в значения (порождение текста) и значений в смыслы (восприятие текста).

В качестве образного аналога модели процесса порождения и восприятия художественного текста предлагается рассмотреть модель регистрации и восстановления голограммы. Модели аналогичны по своим структурам и функциям. Десять элементов голографической модели (6 на стадии регистрации и 4 на стадии восстановления) соотнесены с элементами лингвистической модели порождения и восприятия художественного текста, что отражено на рисунках 1 и 2.

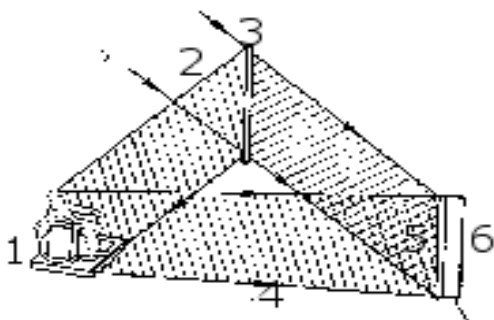


Рис. 1. Регистрация голограммы – порождение художественного текста

1 – объект голограммы – *содержательно-подтекстовая информация (СФИ)*;
 2 – опорная световая волна – *языковая организация текста*;
 3 – светоразделительное зеркало – *смысловая организация текста*;
 4 – предметная световая волна – *кодирование содержательно-подтекстовой информации (СПИ)*;
 5 – интерференция – *содержательно-концептуальная информация (СКИ)*;
 6 – голограмма (узор на экране) – *художественный текст (СФИ, СПИ, СКИ)*.

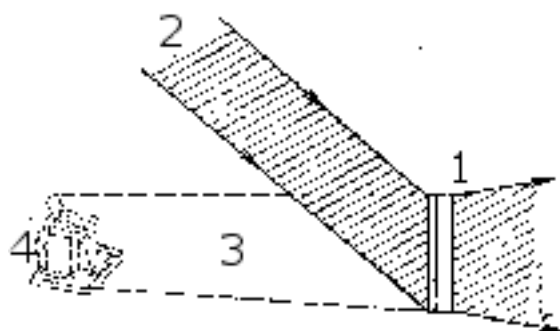


Рис. 2. Восстановление голограммы – восприятие художественного текста

1 – голограмма (узор на экране) – *художественный текст (СФИ, СПИ, СКИ)*;
 2 – волна, близкая к опорной – *анализ языковой организации текста*;
 3 – восстановленная предметная световая волна – *восстановление содержательно-подтекстовой информации*;
 4 – восстановленное изображение объекта – *содержательно-подтекстовая информация*.

В подразделе **«Модель раскрытия авторского замысла в тексте немецкого короткого рассказа»** мы предложили приёмы анализа содержательно-фактуальной и содержательно-подтекстовой информации текста немецкого короткого рассказа. Содержательно-фактуальная информация раскрывается через последовательность **событий** текста. Под событием подразумевается более широкое понятие, чем действие. По отношению к действию событие выполняет обобщающую функцию: оно обобщает ряд действий, которые, как правило, соотносятся с одним из элементов содержательной структуры текста. Рассмотрение действий во временной последовательности и их обобщение до событий позволило выстроить так называемую **событийную цепочку** текста. В качестве приема «считывания» содержательно-подтекстовой информации немецкого короткого

рассказа и содержательно концептуальной информации предлагается определение ключевого события текста, вокруг которого организуется вся событийная цепочка текста - «**макрособытие**». Макрособытие как ядерный, осевой элемент проходит через все элементы событийной цепочки и соотносится с невыраженной вербально содержательно-подтекстовой информацией.

Процедура выявления макрособытия включает два этапа: первый - построение событийной цепочки текста; второй - определение макрособытия.

На первом этапе для построения событийной цепочки текста предполагается следующий алгоритм действий:

1) выделить в тексте ключевые слова, т. е. слова, непосредственно обозначающие элементы содержания: действующих лиц, их действия, время действия, место действия;

2) разделить текст на отрезки, связанные между собой по смыслу, при этом начало каждого последующего отрезка соотносится со а) сменой места действия (ресторан, комната в гостинице и т. д.); б) началом нового временного отрезка (ранний вечер, поздний вечер, следующий день и т. д.); в) появлением новых действующих лиц (официант, мальчик и т. д.); г) сменой действия (разговор, игра и т. д.);

3) озаглавить каждый отрезок текста с учётом того, что заголовки к отрезкам текста отражают смену места действия, начало нового временного отрезка, появление новых действующих лиц, смену вида их деятельности;

4) представить последовательно заголовки отрезков текста в виде событийной цепочки.

На втором этапе событийная цепочка была спроецирована на макрособытие. Определение макрособытия стало возможным после обобщения всех событий в событийную цепочку. Так, например, в рассказе «*Monolog eines Kellners*» (H. Böll) макрособытием, проходящим через всю

событийную цепочку «1. Dinner - 2. Feierabend - 3. Bengel - 4. Spiel – 5. Kündigung», стало событие «Der Heilige Abend».

Таким образом, соотнесение событийной цепочки, отражающей содержательно-фактуальную информацию, и макрособытия, отражающего содержательно-подтекстовую информацию, позволило структурировать процесс интерпретирования, т. е. раскрытия авторского замысла.

Анализ 100 текстов немецких коротких рассказов выявил два типа смысловой структуры текста немецкого короткого рассказа по количеству компонентов в событийной цепочке – 1) однокомпонентный, с одним событием в событийной цепочке (и таких рассказов оказалось 27) и 2) многокомпонентный, с двумя и более компонентами в событийной цепочке – 73 рассказа. Схематично два типа смысловой структуры могут быть представлены как

M 1

 и

M 1	M 2	M ...
--------	--------	----------

, где М обозначает макрособытие, присутствующее в каждом элементе событийной цепочки.

Макрособытие в однокомпонентных текстах было определено через обобщение действий персонажей. В многокомпонентных текстах макрособытие выявлялось через определение события, которое проецируется на все компоненты событийной цепочки.

В ГЛАВЕ 3 «ГЛАГОЛЬНАЯ ТАКСОНОМИЧЕСКАЯ МОДЕЛЬ РАСКРЫТИЯ АВТОРСКОГО ЗАМЫСЛА В ТЕКСТЕ НЕМЕЦКОГО КОРОТКОГО РАССКАЗА» предлагается два раздела.

В разделе «Семантические типы немецкого глагола» в результате анализа 23 семантических типов глагола в немецких грамматиках были выявлены и описаны семь семантических типов полных глаголов:

1. глаголы внешнего действия: переходные глаголы, обозначающие действия, направленные на объект (man baut Häuser, fängt Fische);
2. глаголы внутреннего действия: глаголы восприятия (sehen, hören, empfinden и т.д.), глаголы мыслительной деятельности (glauben, kennen, wissen, verstehen и т.д.), глаголы внутренних отношений (lieben, hassen и т.д.);

3. глаголы деятельности: глаголы, предполагающие активного носителя действия (man arbeitet, wandert, turnt, tanzt, tobt, läuft, springt, lacht, spricht и т.д.);

4. глаголы процесса: глаголы, выражающие изменение в состоянии людей и предметов (laufen, steigen, wachsen и т.д.)

5. глаголы состояния: глаголы, обозначающие устойчивое положение людей и предметов (blühen, schlafen, wohnen и т.д.)

6. глаголы события - глаголы, образование форм которых ограничено третьим лицом, либо они не имеют субъекта (gelingen, misslingen, sich ereignen, passieren, knallen, rascheln и т. д.)

7. глаголы природных явлений (regnen, schneien, scheinen и т.д.)

В разделе **«Глагольная таксономическая модель раскрытия авторского замысла в тексте немецкого короткого рассказа»** предпринята попытка формального моделирования репрезентации авторского замысла в тексте.

На начальном этапе разработки формальной глагольной модели раскрытия авторского замысла в тексте немецкого короткого рассказа была предпринята попытка применить корпусный анализ и пропустить тексты по программе AntCont. Однако частотный анализ показал, что автоматический подсчет глаголов не представляется возможным, так как он не отличает разные лексико-грамматические формы одного глагола. Например, во многих случаях три основные формы немецкого глагола начинаются с разных букв (essen – aß – gegessen).

Для репрезентации раскрытия авторского замысла в тексте немецкого короткого рассказа на лексическом уровне был проведен подсчёт однозначных глаголов в тексте на материале 30 коротких рассказов (16 однокомпонентных и 14 многокомпонентных), который позволил проследить распределение семантических типов глаголов, а также выявить повторяющиеся однозначные глаголы в однокомпонентной и

многокомпонентной смысловой структуре. Количественный анализ проводился в два этапа:

1) На первом этапе в тексте каждого рассказа были выявлены, сгруппированы и подсчитаны по семантическим типам все полнозначные глаголы, обобщение подсчётов позволило прийти к следующим результатам:

Общее количество полнозначных глаголов в 30 текстах составило 3957 единиц: самую многочисленную группу образуют глаголы деятельности (1254 - 32%), далее следуют (в порядке убывания) глаголы внешнего действия (1173 – 30%), глаголы внутреннего действия (654 – 17%), глаголы состояния (553 – 14%), глаголы процесса (229 - 6%), глаголы события (77 – 2%), глаголы природных явлений (17 – 0%).

Каждый семантический тип имеет свою функциональную и смысловую нагрузку.

Глаголы деятельности - самый многочисленный семантический тип, что объясняется наличием в текстах большого количества глаголов речевой деятельности. Это связано с жанровыми особенностями содержания и композиции короткого рассказа: характеры персонажей изображаются косвенно через слова и диалоги. С другой стороны, малое количество или отсутствие глаголов речевой деятельности в отдельно взятых текстах несет смысловую нагрузку.

Глаголы внешнего действия представляют собой переходные глаголы, т. е. глаголы, имеющие объекты. Большое количество данных глаголов иллюстрирует насыщенность символическими значениями слов, обозначающих объекты действия. Объекты транзитивных глаголов несут также и смысловую нагрузку в том случае, если они выводят на макрособытие текста.

Глаголы внутреннего действия имеют достаточно высокие количественные показатели и выполняют функцию отражения жанровых признаков: 1) характеры персонажей изображаются косвенно через мысли и чувства, ход мыслей, настроение, эмоции главных героев становятся важнее

внешних процессов; 2) для короткого рассказа характерна синхронность изображения через воспоминания, внутренние монологи, возможность увидеть одновременно различные плоскости действительности. Большое количество глаголов внутреннего действия в отдельном тексте несёт смысловую нагрузку, подчёркивая интенсивную внутреннюю невидимую жизнь.

Глаголы состояния незначительно уступают по количеству глаголам внутреннего действия. Они подчёркивают ограниченное пространство действия, что является жанровым признаком. В отдельно взятом рассказе через высокие количественные характеристики отражают статичность, отсутствие динамики в ежедневном однообразии, ограниченность жизни героев и тем самым несут смысловую нагрузку.

Глаголы процесса используются в коротких рассказах гораздо реже, в чём проявляется их смыслообразующая функция. Они также отражают интенсивность судьбоносных изменений в жизни героев, что выводит на жанровые признаки.

Глаголы события составляют минимальное количество, что объясняется их смыслообразующей функцией. В том случае, если они указывают на наличие судьбоносных эпизодов или чрезвычайной ситуации, они отражают жанровые признаки.

Глаголы природных явлений встречаются очень редко, следовательно, их смысловая нагрузка возрастает. Отсутствие данных глаголов может указывать на связь с макрособытием или свидетельствовать об ограниченности пространства.

Таким образом, 1) текст немецкого короткого рассказа максимально насыщен глаголами деятельности и внешнего действия и относительно редко в нём встречаются глаголы события и природных явлений; 2) общий количественный анализ всех рассказов позволил увидеть, что полнозначные глаголы всех 7 семантических типов, независимо от количества, отражают содержательные и

композиционные особенности текста немецкого короткого рассказа; 3) смыслообразующая нагрузка глаголов определённых семантических типов обратно пропорциональна их количеству; 4) смысловая нагрузка глаголов разных семантических типов прослеживается через количественные показатели только в отдельно взятых текстах.

Далее было подсчитано количество полнозначных глаголов по 7 семантическим типам в 16 однокомпонентных и 14 многокомпонентных текстах в цифрах и процентах и соотнесено с общими количественными показателями. Результаты подсчётов отражены в таблицах 2, 3 и рисунке 3:

Таблица 2

Распределение полнозначных глаголов по семантическим типам в однокомпонентных и многокомпонентных текстах (в цифрах)

	Г. внеш. действия	Г. внутр. действия	Г. деят-ти	Г. проц.	Г. сост.	Г. событ.	Г. прир. явлений	Сумма
Однокомп.	625	310	488	111	246	41	12	1833
Многокомп.	548	344	766	118	307	36	5	2124
Все рассказы	1173	654	1254	229	553	77	17	3957

Таблица 3

Распределение полнозначных глаголов по семантическим типам в однокомпонентных и многокомпонентных текстах (в процентах)

	Г. внеш. действия	Г. внутр. действия	Г. деят-ти	Г. проц.	Г. сост.	Г. событ.	Г. прир. явлений	Сумма
Однокомп.	34%	17%	27%	6%	13%	2%	1%	100%
Многокомп.	26%	16%	36%	6%	14%	2%	0%	100%
Все рассказы	30%	17%	32%	6%	14%	2%	0%	100%

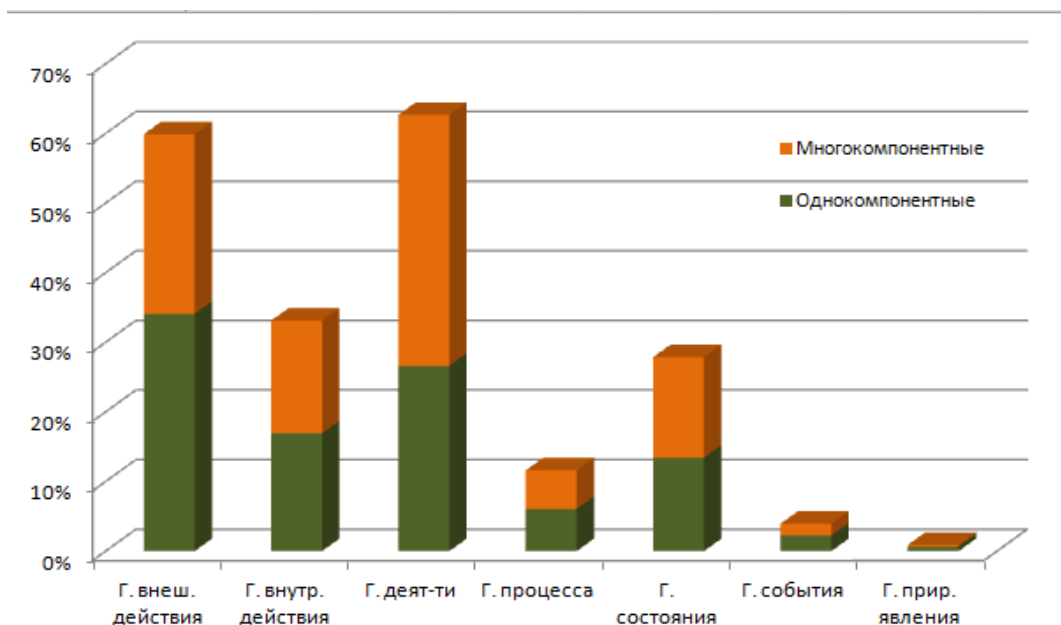


Рис 3. Распределение полнозначных глаголов по семантическим типам в однокомпонентных и многокомпонентных текстах (в процентах)

В результате автоматизированного подсчёта полнозначных глаголов было выявлено, что процентный состав глаголов внутреннего действия, глаголов состояния, глаголов процесса, глаголов события, глаголов природных явлений в однокомпонентных и многокомпонентных коротких рассказах практически совпадает, разные позиции имеют только глаголы внешнего действия и глаголы деятельности. Глаголы внешнего действия составили самую многочисленную группу в текстах с одним компонентом в событийной цепочке. Глаголы деятельности явились самой многочисленной группой в многокомпонентных текстах. Таким образом, количественное распределение полнозначных глаголов по семантическим типам в однокомпонентных и многокомпонентных рассказах принципиально не различается.

2) На втором этапе повторяющиеся глаголы были выявлены, подсчитаны внутри каждой семантической группы, а затем спроецированы на макрособытие каждого отдельного короткого рассказа.

Следует подчеркнуть, что выявление повторяющихся глаголов стало возможно только после распределения полнозначных глаголов по семантическим типам в каждом отдельном тексте.

Общее количество анализируемых глаголов, имеющих повторы, составило 183. Анализ показал, что практически все повторяющиеся глаголы выполняют смыслообразующую функцию, выводят на макрособытие и репрезентируют авторский замысел.

В заключении подведены общие итоги исследования, сделаны основные выводы.

По теме исследования опубликованы следующие работы:

Публикации в изданиях, включенных в перечень рецензируемых научных журналов:

1. Лапчинская Т.Н., Табанакова В.А. Лингводидактическая интерпретация голографической модели текста немецкого короткого рассказа // Вестник ТюмГУ. Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2009. № 1. – С. 222-227.

Публикации в других изданиях:

2. Лапчинская Т.Н. Жанровые признаки короткого рассказа в немецкой учебной литературе // Языки и культуры в современном мире. Психолого-педагогические аспекты методики преподавания языков: Сборник материалов региональной конференции, 27 октября 2006 г. – Тюмень: Изд-во «Вектор Бук», 2006. – С. 105–110.

3. Лапчинская Т.Н. Лексическое наполнение содержательно-смысловой структуры текста немецкого короткого рассказа // Провинция – регион – муниципальное образование (город): поиск новой стратегии развития: Материалы Российских научно-практических конференций, 12 – 14 мая 2008 г. – Екатеринбург: Изд-во УрГИ, 2008. – С. 190-193.

4. Лапчинская Т.Н. Реализация лексического значения немецкого глагола в лексико-грамматической системе немецкого языка // Язык. Коммуникация.

Культура: Сборник научных трудов факультета романо-германской филологии. – Тюмень: Изд-во Тюменского государственного университета, 2008. – С. 210-219.

5. Лапчинская Т.Н. Интерпретационная модель немецкого короткого рассказа // Современные методы и технологии обучения иностранным языкам в свете современной образовательной парадигмы: Материалы международной научно-практической конференции. – Тюмень: Изд-во Тюменского государственного университета, 2008. – С. 65-68.

6. Лапчинская Т.Н. Событие в содержательно-смысловой структуре текста немецкого короткого рассказа // Русская германистика. Ежегодник Российского Союза германистов: Спецвыпуск 2. – Москва – Нальчик: Полиграфический участок ИПЦ КБГУ, 2009. – С. 62-66.

7. Лапчинская Т.Н. Голографическая модель смысловой организации текста немецкого короткого рассказа // Лингвистическое моделирование: Коллективная монография. – Тюмень: Изд-во «Вектор Бук», 2009. – С. 109-116.

8. Лапчинская Т.Н. Язык немецкого короткого рассказа как жанровый признак // Проблемы динамической лингвистики: Материалы научной международной конференции, посвященной 80-летию профессора Л.Н. Мурзина, 12-14.мая 2010 г. – Пермь: Изд-во Перм. ун-та, 2010. – С. 464-469.

9. Лапчинская Т.Н. Текст немецкого короткого рассказа как объект дидактизации // Проблемы лингвистики и лингвистического образования. – Тюмень: Изд-во Тюменского государственного университета, 2011. – С. 99-110.

10. Лапчинская Т.Н. Жанровая модель немецкого короткого рассказа // Актуальные проблемы преподавания иностранных языков в свете современной образовательной парадигмы: Сборник статей международной научно-методической конференции. – Тюмень: Изд-во Тюменского государственного университета, 2012. – С. 85-91.